



Preambul: Claudius Aeliani este un autor clasic bilingv în latină-greacă, denumit meliglossos (cel dulce la vorbă), născut la Praeneste (astăzi Palestrina) în Latium, peninsula italică cca. 175 e.n. – decedat cca. 235 e.n.

A scris lucrări din care s-au păstrat cel puțin două: <De natura animalium> în 17 cărți și Varia Historia în 14 cărți, pentru care încercăm fragmentar sumare traduceri din engleză și franceză (indicând sursele)...

Alte lucrări s-au păstrat fragmentar: <Asupra providenței> și <Despre manifestările divine>...

Text: Claudius Aeliani în latină, engleză și română

Latină Liber Septimus, 17.3: < Nymphis libro De Ptolemaeis nono ait viperas in Troglodytide, si cum aliis conferantur, ingenti nasci magnitudine, ad cubita quindecim quandoque; porro testudinum tegmenta reperiri tanta, ut singula senos medimnos Atticos capiant .>. (preluat de pe site-ul educațional al Univ. din Chicago).

Engleză 17.3: < [Nymphis](#) in the ninth book of his History of the [Ptolemies](#) says that in the country of the [Troglodytes](#)

**

there are vipers of surpassing size if compared with other vipers, for they measure as much as fifteen

[cubits](#)

. Moreover the tortoises have shells large enough to contain six

[Attic](#)

[medimni](#)

.

**

.>. (preluat de pe

attalus.org

)

Română 17.3: <Nymphis în a noua carte a Istoriei lui Ptolemeu (a sa) spune că în țara Troglodiților [*a celor care locuiesc subteran sau în peșteri*] ar exista [există] vipere depășind alte vipere în dimensiuni, căci măsoară până la cincisprezece coți. Mai mult, țestoasele au carapace suficient de largi spre a conține șase "Attic medimni" [o unitate de măsură ?].>.

Tradus pro-bono douăzecișipatru octombrie douămiidouăzecișiuunu pro-bono pentru sighet-online.

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE și Gheorghița N. Dobre din surse scrise și internet